

DIPLÔME DE LANGUE ET LITTÉRATURE FRANÇAISES

Paris-Sorbonne C2 – SESSION DE MAI 2009

VERSION GRECQUE

Corrigé de la version à titre indicatif

Μια παραγνωρισμένη ευφυΐα

Κάπως έτσι άρχισε η περιπέτεια του γλύπτη Φραντζίσκο Μάττιο.

Πρέπει ν' αφήσουμε στον κόσμο το χρόνο να μάθει ότι ο Μάττιο υπάρχει. Το επωμίζομαι (ή το αναλαμβάνω) Ένα σούσουρο στην αρχή, σχεδόν τίποτα. Στη Γενεύη, ο εκδότης μου (έγινε φίλος με τα χρόνια ' θα ξαναμιλήσω αναμφίβολα γι αυτό) δέχτηκε (ή συγκατατέθηκε) να δημοσιεύσει τη μονογραφία ενός άγνωστου γλύπτη και επιπλέον νεοϋορκέζου. Τον παρουσίαζα (μπορεί να προστεθεί το σ' αυτήν) σαν έναν παράξενο ανθρωπάκο του οποίου τα χέρια έπλαθαν ομορφιά, με το τίποτα.

Έδινα επίσης, όπως είθισται (ή πρέπει), τις καλύτερες εγγυήσεις.

Σ' όλη τη διάρκεια της σύντομης σταδιοδρομίας μου, είχα ήδη κάνει κάποιες ξεχωριστές (ή εντυπωσιακές, περιφανείς, ηχηρές) και σίγουρες φιλίες ανάμεσα στο διεθνή χώρο (ή κύκλο). Στη Γαλλία, για παράδειγμα, στο Παρίσι, μια κάποια (ή μια ασήμαντη) λογοτεχνική σχολή με είχε δεχτεί στους κόλπους της (ή στην) επανάστασής της. Είναι πολύ σημαντικό (ή εξαιρετικό, θαυμάσιο, εξαίσιο). Πρέπει ν' ανήκετε σε μια ομάδα. Μόνος δεν αξίζετε τίποτα. Εάν ανήκετε κάπου, αυτό σας δίνει υπόσταση (ή σας μεγαλώνει) και καθησυχάζει ταυτόχρονα αυτούς που, από μακριά, δεν μπορούν να ελέγξουν (ή να επαληθεύσουν) τις ικανότητές σας (ή τα προσόντα σας).

Στη προπολεμική Νέα Υόρκη επίσης, είχα σημαντικούς (ή ξεχωριστούς, σπουδαιούς) φίλους, Ήμασταν πολύ αγαπημένοι. Ήταν άνθρωποι στο καρτέρι της τέχνης (ή που παραφυλούσαν / παραμόνευαν την τέχνη) η οποία τους γοήτευε (ή γήτευε) σαν μυστική θρησκεία. Αγόραζαν με μοναδικό τρόπο: με το γούστο (ή την καλαισθησία) που είχαν σίγουρο (βέβαιο), και εάν το αντικείμενο βρισκόταν στα πρώτα του βήματα (ή στην αρχή του, στο ξεκίνημά του), και οι τιμές ακόμη λογικές.

Ζακ Φολς-Ριμπά, Ο Υπηρέτης συγγραφέας, Εκδόσεις Ακροπόλ, 1993.